

## Ecuador Équateur

Marthe Ottolenghi

---

Number 28, Summer 1994

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/9962ac>

[See table of contents](#)

---

### Publisher(s)

Le Centre de diffusion 3D

### ISSN

0821-9222 (print)

1923-2551 (digital)

[Explore this journal](#)

---

### Cite this document

Ottolenghi, M. (1994). Ecuador / Équateur. *Espace Sculpture*, (28), 39–39.

# Ecuador

The valleys roll on  
to become an offering  
of spirits cozily lingering  
atop snow-peaked volcanoes

of lives spewed out  
among the towering skies  
Nature becoming a  
propulsion of flights  
without objecting to

licking the mountain-tops  
and beckoning the artist's hand  
in forming its own shadow  
unto gardens and walls forever

assuming flying forms  
of *mariposas* pulsating  
a dainty lace of butterflies  
leaving not a trace

Marthe Ottolenghi



# Équateur

Les vallées déroulent  
elles deviennent des offrandes  
d'esprits qui s'attardent  
aux sommets des volcans

des vies recrachées  
planent dans les cieux  
La nature devient  
propulsion d'envolées  
sans s'objecter

léchant les cimes  
appelant la main de l'artiste  
à former son ombre propre  
au fil des jardins et des murs

mimant les formes volantes  
des lis pulsatoires  
telle une dentelle de papillons  
ne laissant pas de traces

Traduction : Roch Fortier



Sculptures de l'artiste péruvien  
Carlos Runcie Tanaka. Museo  
de Arte Contemporaneo,  
Cuenca, Équateur.  
Photo : M. Ottolenghi.

Oeuvres de l'artiste  
vénézuélienne Elisa Castro,  
*Instalacion Techno-Merengue*.  
Pneus de caoutchouc. Museo  
de Arte Contemporaneo,  
Cuenca, Équateur.  
Photo : M. Ottolenghi.